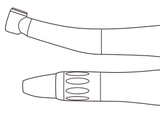
NSK

OPERATION MANUAL

CE 0197 MADE IN JAPAN OM-C0591E 001



Ti-Max Z Ti-Max X
Ti-Max Z45L S-Max M
Ti-Max nano

EN Intended for use: User: Qualified professionals (dentist)
DE Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Benutzer: Qualifizierte Fachpersonal (Zahnärzte)
FR Utilisation prévue: Utilisateur: Professionnels qualifiés (Dentiste)
ES Uso previsto: Usuario: Profesionales cualificados (dentista)
IT Uso previsto: Utente: Professionisti quali ficati (Dentista)
PT Utilização pretendida: Utilizador: Profissionais Qualificados (Dentista)
RU Предназначение: Пользователи: Квалифицированный обучений персонал (Дантист)
RO Utilizare prevăzută: Utilizator: Profesioniști calificați (Dentist)
CS Zamýšlené použití: Uživatel: Kvalifikovaní odborníci (Zubař)
SK Zamýšľané použitie: Používateľ: Kvalifikovaní odborní pracovníci (zubár)
HU Rendeltetésszerű használat: Felhasználók: Képzett szakemberek (Fogorvos)
SL Predvidena uporaba: Uporabniki: Visoko usposobljeni strokovnjaki (Zobozdravnik)
HR Korisnik: Kvalificirani stručnjaci (Stomatolog)
SV Avsedd användning: Användare: Legitimerade yrkesutövare (Tandläkare)
DA Brugen: Kvalificeret tandpersonale (Tandlæge)
ZH 使用目的：使用者：合格的專業人士（牙醫）
NL Gebruik: Bestemd gebruik: Gebruikers: Gekwalificeerd Vakpersoneel (Tandarts)
PL Użytkownik: Przeznaczenie: Wykwalifikowany profesjonalista (Dentysta)
TR Kullanım: Amaç: Kullanıcılar: Nitelikli profesyoneller (Diş hekimi)
FI Käyttöohje: Käyttötarkoitus: Käyttäjä: Pätevä ammattihenkilöstö (Hammaslääkäri)

EN User: Qualified professionals (dentist)
DE Benutzer: Qualifizierte Fachpersonal (Zahnärzte)
FR Utilisateur: Professionnels qualifiés (Dentiste)
ES Usuario: Profesionales cualificados (dentista)
IT Utente: Professionisti quali ficati (Dentista)
PT Utilizador: Profissionais Qualificados (Dentista)
RU Пользователи: квалифицированный обученный персонал (Дантист)
RO Utilizator: Profesioniști calificați (Dentist)
CS Uživatel: kvalifikovaní odborníci (Zubař)
BG Потребители: Квалифицирани професионалисти (Зъболекар)
EL Χρήστης: Ειδικευμένοι επαγγελματίες (Οδοντίατρος)
SK Používateľ: kvalifikovaní odborní pracovníci (zubár)
HU Felhasználó: Képzett szakemberek (Fogorvos)
SL Uporabnik: Visokošolski strokovnjaki (Zobozdravnik)
HR Korisnik: Kvalificirani stručnjaci (Stomatolog)
SV Användare: Legitimerade yrkesutövare (Tandläkare)
DA Bruger: Kvalificeret tandpersonale (Tandlæge)
ZH 使用者：合格的專業人士（牙醫）
NL Gebruiker: Gekwalificeerd Vakpersoneel (Tandarts)
PL Użytkownik: Wykwalifikowany profesjonalista (Dentysta)
TR Kullanıcı: Uzman Çalışanlar (Diş doktoru)
FI Käyttäjä: Pätevä ammattihenkilöstö (Hammaslääkäri)

EN Patient population : Any patient (except babies). The user's discretion is required prior to use.
DE Patientengruppe: Jeder Patient (außer Babys). Vor der Verwendung ist das Ermessen des Benutzers gefragt.
FR Groupe de patients : N'importe quel patient (sauf les nourrissons). L. utilisateur doit évaluer le produit avant l'utilisation.
ES Población de pacientes: Cualquier paciente (excepto bebés). Se requiere de la prudencia del usuario antes de su uso.
IT Tipologia di pazienti: Qualunque paziente (fatta eccezione per i neonati). È necessario il giudizio dell'utente prima dell'uso.
PT População de pacientes: Qualquer paciente (exceto bebés). É necessária a discrição do utilizador antes da utilização.
RU Группа пациентов: Все пациенты (кроме младенцев). Пользователь должен быть внимателен во время использования устройства.
RO Populația de pacienți: Orice pacient (cu excepția copiilor). Este necesar discernământul utilizatorului înainte de utilizare.
CS Pacientská populace: Libovolný pacient (s výjimkou kojenců). Uživatel musí před použitím zvážit vhodnost použití.
BG Пациентска популация: Всеки пациент (с изключение на бебета). Преди употреба се изисква преценка на потребителя.
EL Πληθυσμός ασθενών: Οποιοδήποτε ασθενής (εκτός από βρέφη). Η διακριτική ευχέρεια του χρήστη είναι απαραίτητη πριν από τη χρήση.
SK Populácia pacientov: Akýkoľvek pacient (okrem bábätiek). Pred použitím je potrebné uváženie používateľa.
HU Betegpopuláció: Bármilyen beteg (csecsemőt kivéve). A felhasználónak döntést kell hoznia a használat előtt.
SL Populacija bolnikov: Vsi bolniki (razen dojenčkov). Uporabnik se mora pri uporabi zanesljati na lastno presojo.
HR Populacija bolesnika: Bilo koji bolesnik (osim dojce). Prije upotrebe potrebno je osigurati diskreciju korisnika.
SV Patientpopulation: Alla patienter (förutom spädbarn). Användarens samtycke krävs innan produkten används.
DA Patientpopulation: Alle patienter (undtagen spædbørn). Brugerens dømmekraft er påkrævet inden brug.
ZH 適用病患群體:任何病患（嬰兒除外）。使用前須經使用者裁量。
NL Patiëntenpopulatie: Eender welke patiënt (behalve baby's). Voor gebruik is de discretie van de gebruiker vereist.
PL Zbiór pacjentów: Dowolny pacjent (poza niemowlętami). Przed użyciem wymagana jest dyskrecja użytkownika.
TR Hasta grubu: Tüm hastalar (bebekler hariç). Ürünün kullanılmasından önce kullanıcının dikkatli olması gereklidir.
FI Potilasryhmä: Kaikki potilaat (paitsi pikkulapset). Käyttäjältä vaaditaan harkintakykyä ennen käyttöä.

EN Indications for use:
The dental handpiece is intended for the following applications:Removal of carious material,cavity and crown preparation,removal of fillings,processing of tooth and restoration surfaces,processing tooth replacement materials.

DE Verwendungszweck:
Das Dentalhandstück ist für die folgenden Anwendungen vorgesehen: Behandlung von Karies, Präparation von Kavitäten und Kronen, Entfernung von Füllungen, Bearbeitung von Zahn- und Restaurationsoberflächen, Bearbeitung von Zahnersatzstoffen.

FR Instructions d'utilisation:
La pièce à main dentaire est destinée aux applications suivantes : élimination de la matière cariieuse, préparations de cavité et de couronne, retrait de plombages, traitement des faces dentaires et des surfaces de restauration, traitement des matériaux de remplacement de dents.

ES Uso previsto:
La pieza de mano dental está destinada a las siguientes aplicaciones: eliminación de material cariado, preparación de cavidades y coronas, eliminación de empastes, procesamiento de dientes y superficies de restauración, y procesamiento de materiales de reemplazo de dientes.

IT Indicazioni d'uso:
Il manipolo dentale è destinato alle seguenti applicazioni: rimozione di materiale cariato, preparazione di cavità e corone, rimozione di otturazioni, lavorazione di superfici dentali e di restauri, trattamento di materiali per la sostituzione dei denti.

PT Indicações de utilização:
A peça de mão dentária destina-se às seguintes aplicações: remoção de material cariado, preparações de cavidades e coroas, remoção de obturações, processamento de superfícies dentárias e de restauração, processamento de materiais de reabilitação dentária.

RU Показания к применению:
Стоматологический наконечник предназначен для удаления кариозных тканей, препарирования полости и препарирования под коронку, удаления пломбировочного материала, обработки зубов и реставрационных поверхностей, обработки материалов для зубного протезирования.

RO Indicații privind utilizarea:
Piesa de mână dentară este destinată utilizării în următoarele aplicații: îndepărtarea materialelor cariate, pregătirea cariilor și a coroanei, îndepărtarea plombelor, prelucrarea suprafețelor dentare și de reconstrucție, prelucrarea materialelor de înlocuire a dinților.

CS Indikace pro použití:
Dentální násadec je určen k následujícímu použití: odstranění kariozních změn zubu, preparace kavity a korunky, odstranění výplní, opracování zubu a rekonstrukce povrchů, opracování materiálů náhrady zubu.

BG Указания за употреба:
Стоматологичният накрайник е предназначен за следните приложения: отстраняване на кариозна маса, препариране на кавитети и за корони, премахване на обтурации, обработване на повърхности на зъбните тъкани и на възстановяванията, обработване на заместващи зъбите материали.

EL Ενδείξεις χρήσης:
Η οδοντιατική χειροκίνητη προφύλαξη για τις ακόλουθες εφαρμογές: Απομάκρυνση τερηδόνας, παρασκευή κοιλοτήτων και στεφανών, αφαίρεση σφραγισμάτων, επεξεργασία επιφανειών δοντιών και αποκαταστάσεις, επεξεργασία υλικών αντικατάστασης δοντιών.

SK Pokyny na používanie:
Zubná vŕtačka je určená na tieto účely: odstraňovanie zubného kazu, príprava kavít a koruniek, odstraňovanie výplní, opracovanie povrchu zubov a zubných náhrad, opracovanie materiálov zubných náhrad.

HU Használati utasítás:
A fogorvosi kézieszköz a következő felhasználási célokra való: szuvas fog eltávolítása, üregek és koronák előkészítése, tömések eltávolítása, fogak és restaurációk felszínének kezelése, fogpótló anyagok feldolgozása.

SL Indikacije za uporabo:
Zobozdravstveni ročnik je namenjen za naslednje načine uporabe: odstranjevanje kariozne zobovine, pripravo kavitet in kron, odstranjevanje plomb, obdelavo zoba in površin za obnavljanje, obdelavo nadomestnih zobnih materialov.

HR Indikacije za upotrebu:
Dentalni nat dio namijenjen je za sljedeće primjene: uklanjanje karijesa, preparate za šupljine i krunice, uklanjanje plombi, pripremanje zubnih površina i površina za obnavljanje, obrađivanje materijala za zamjenu zuba.

SV Indikationer för användning:
Handverktyget är avsett för följande tandvårdstillämpningar: Borttagning av karies, förberedelse för fyllningar och kronor, borttagning av fyllningar, behandling av tänder och ytfyllningar, behandling av tandersättningsmaterial.

DA Indikationer for brug:
Håndstykket, der anvendes af tandlæger, er beregnet til følgende anvendelser: fjernelse af karies, huller og kronepræparationer, fjernelse af fyldninger, behandling af tand- og restaurueringsoverflader, behandling af tanderstatningsmaterialer.

ZH 使用說明：
本牙科手機適用於下列用途：去除蛀蝕物質，窩洞和齒冠修整、去除填補材料、處理牙齒和復原型表面、以及處理牙齒充填材料。

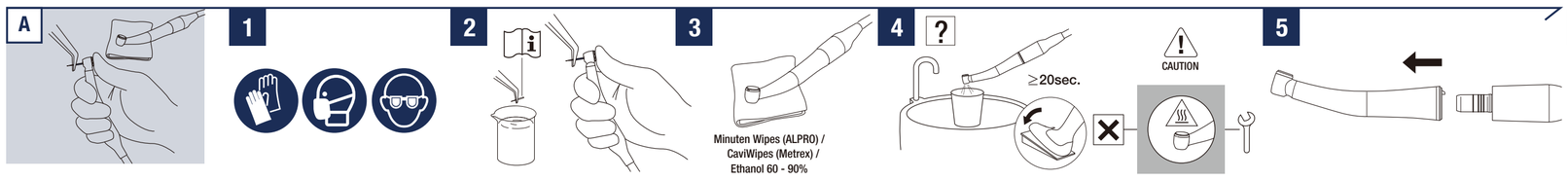
NL Gebruiksaanwijzingen:
Het tandheelkundige handinstrument is bedoeld voor de volgende toepassingen: het verwijderen van cariës, gaatjes en kroonpreparaties, het verwijderen van vullingen, het behandelen van tand- en restauratieoppervlakken en het behandelen van tandvervangende materialen.

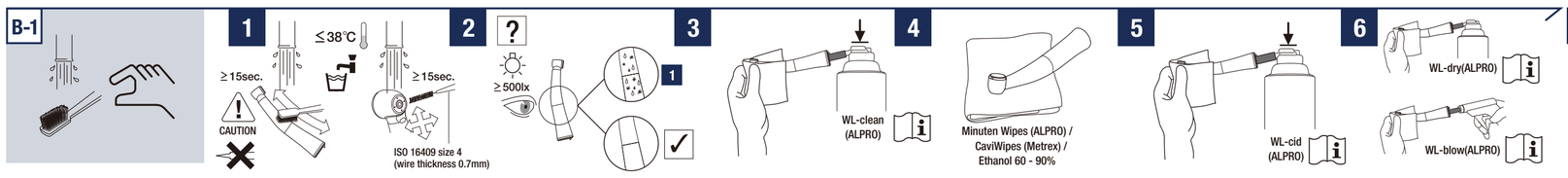
PL Wskazania do stosowania:
Końcówka stomatologiczna jest przeznaczona do następujących zastosowań: usuwanie zmian próchnicowych, preparacja ubytków i koron, usuwanie wypełnień, obróbka zęba i odbudowywanych powierzchni, obróbka materiałów zamiennych zęba.

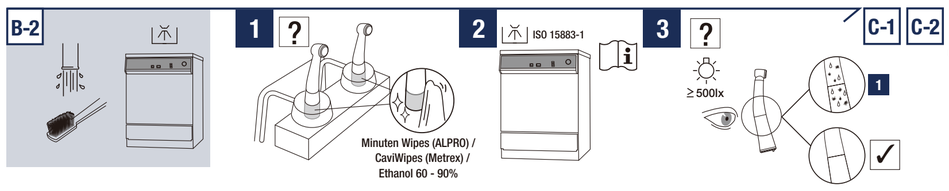
TR Kullanım amacı:
Dental yüksekhız, şu uygulamalar için tasarlanmıştır: çürük materyallerin çıkarılması, kavite ve kron hazırlama, dolguların çıkarılması, diş ve restorasyon yüzeylerinin işlenmesi, diş yerleştirme materyallerinin işlenmesi.

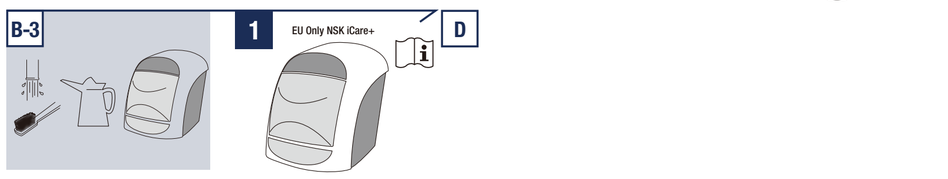
FI Käyttötarkoitus:
Hammashoidon käsityökalu on tarkoitettu seuraaviin sovelluksiin: karieksen poisto, reikien ja kruunujen valmistelu, täytteiden poisto, hampaan ja pintojen käsittely, hampaan korvikemateriaalien käsittely.

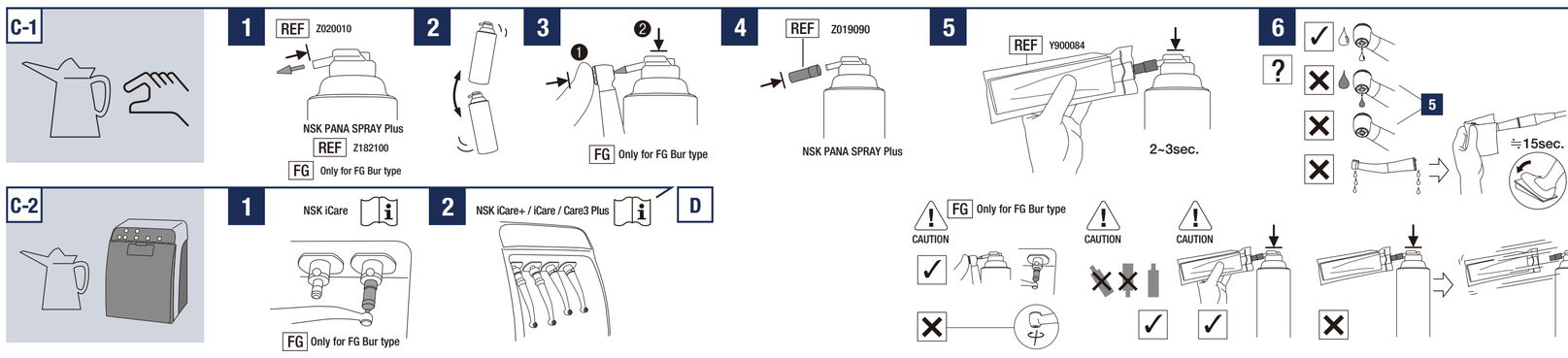
EN ISO 7785-1:2013 / EN ISO 7785-2:2013 / EN ISO 7786:2013 / EN ISO 7786-2:2013 / EN ISO 7786-3:2013 / EN ISO 7786-4:2013 / EN ISO 7786-5:2013 / EN ISO 7786-6:2013 / EN ISO 7786-7:2013 / EN ISO 7786-8:2013 / EN ISO 7786-9:2013 / EN ISO 7786-10:2013 / EN ISO 7786-11:2013 / EN ISO

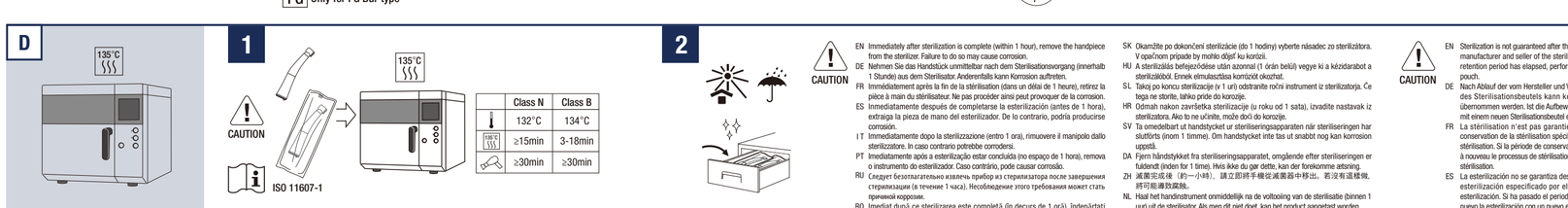


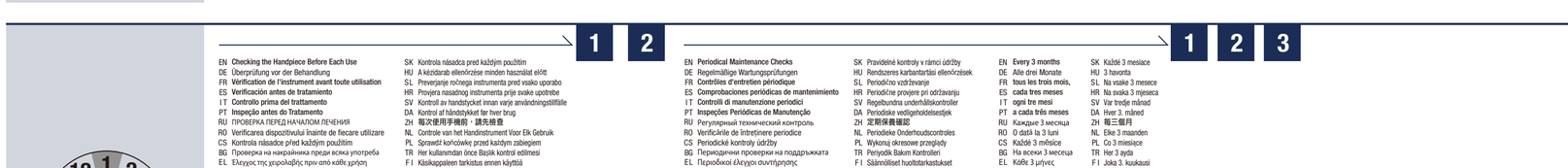


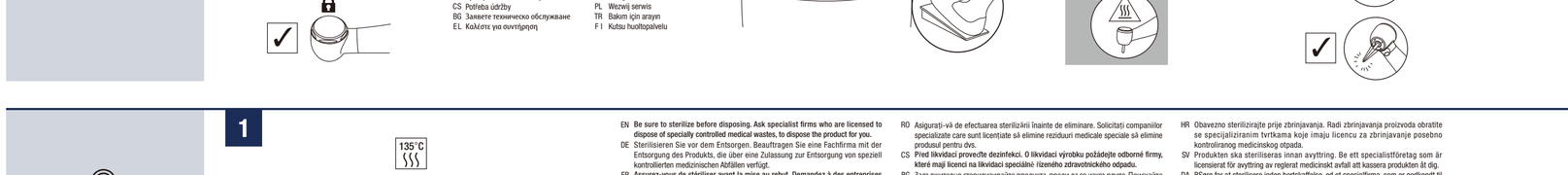


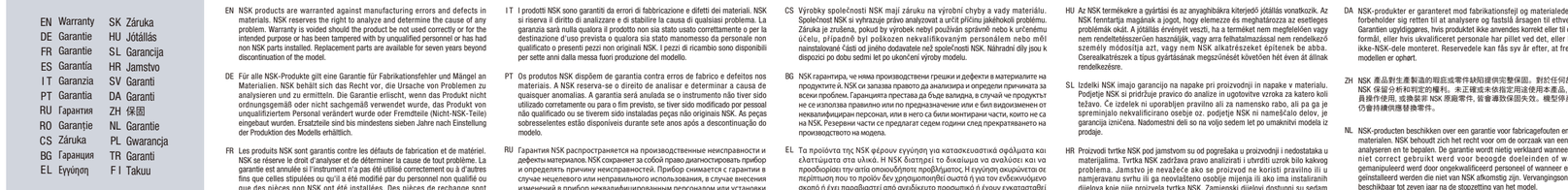




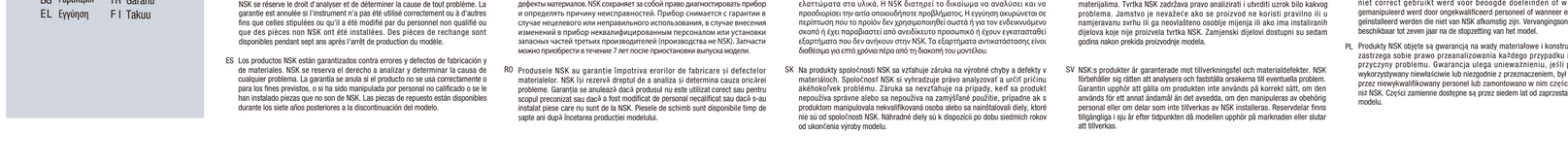




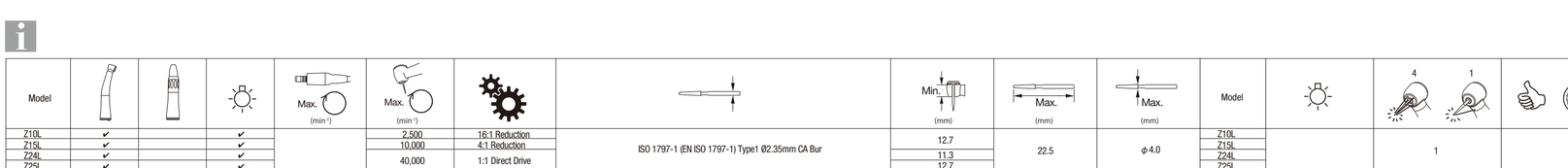




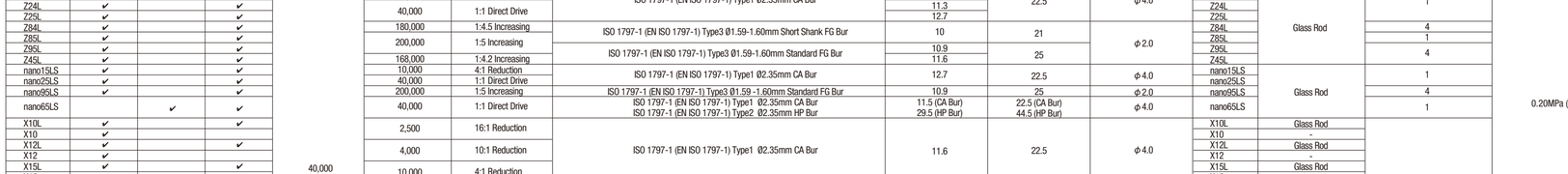
EN Remove the handpiece from the washer-disinfector immediately after the cleaning, disinfecting, and drying cycle is complete (within 1 hour), otherwise it may cause corrosion.
DE Entfernen Sie das Handstück nach Abschluss der Reinigung, der Desinfektion und der Trockenphase zügig aus dem Thermodesinfektor (innerhalb einer Stunde). Anderenfalls kann Korrosion auftreten.
FR Retirez rapidement la pièce à main du thermodésinfecteur après avoir terminé le cycle de nettoyage, désinfection et séchage (dans un délai d'une heure). Ne pas procéder ainsi peut provoquer de la corrosion.
ES Extraiga rápidamente la pieza de mano del termo-desinfectante después de completar el ciclo de limpieza, desinfección y secado (antes de una hora). De lo contrario, podría producirse corrosión.
IT Rimuovere rapidamente il manipolo dallo sterilizzatore termico al termine del ciclo di pulizia, disinfezione e asciugatura (entro un'ora). In caso contrario potrebbe corrodersi.
PT Retire rapidamente o instrumento do desinfetador térmico após o ciclo de limpeza, desinfeção e secagem estar concluído (no espaço de uma hora). Caso contrário, pode causar corrosão.
RU Немедленно извлеките насадку из термодезинфектора после завершения цикла очистки, стерилизации и сушки (в течение 1 часа). Несоблюдение этого требования может стать причиной коррозии.
RO Îndepărtați rapid dispozitivul din aparatul de dezinfecție termică după ce ciclul de curățare, sterilizare și uscare este complet (în decurs de 1 oră). În caz contrar, se poate produce coroziune.
CS Po dokončení cyklu čištění, sterilizace a sušení z tepelného dezinfektoru rychle demontujte nástavec (do 1 hodiny). V opačném případě by mohlo dojít ke vzniku koroze.
BG Извадете бързо накрайника от термичния дезинфектор, след като завърши цикълът на почистване, стерилизиране и съхнене (в рамките на 1 час). В противен случай може да се предизвика корозия.
EL Αφαιρέστε γρήγορα την γυρολαβή από την συσκευή θερμικής απολύμανσης εφόσον ολοκληρωθεί ο κύκλος καθαρισμού, αποστείρωσης και στεγνώματος (εντός 1 ώρας). Σε αντίθετη περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί διάβρωση.
SK Po dokončení cyklu čistenia, sterilizácie a sušenia rýchlo vyberte násadec z tepelného dezinfektora (do 1 hodiny). V opačnom prípade by mohlo dôjsť ku korózii.
HU Gyorsan vegye ki a kézidarabot a hőfertőtlenítőből a tisztítási, sterilizálási és szárítási ciklus befejeződése után (1 órán belül). Ennek elmulasztása korrózió okozhat.
SL Ročni instrument hitro odstranite iz toplotne razkuževalne naprave po končanem ciklu čiščenja, sterilizacije in sušenja (v 1 uri). Če tega ne storite, lahko pride do korozije.
HR Nakon završetka ciklusa čišćenja, sterilizacije i sušenja (u roku od 1 sata) brzo izvadite nastavak iz termodezinfektora. Ako to ne učinite, može doći do korozije.
SV Se till att handstycket tas ut ur termodesinfektionsapparaten efter att rengörings-, steriliserings- och torkcykeln har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt ning kan korrosion uppstå.
DA Fjern hurtigt håndstykket fra termo-desinfektionsapparatet, efter rengøring, sterilisering og tørrecyklus er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme ætsning.
ZH 清洗、滅菌、乾燥循環結束後（約一小時），請迅速將手機從高溫消毒機中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。
NL Haal het handinstrument snel uit de thermo-desinfector nadat de cyclus van reiniging, sterilisatie en droging voltooid is (binnen 1 uur). Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden.
PL Po zakończeniu cyklu mycia, sterylizacji i suszenia należy szybko zdjąć prostnicę z dezynfektora termicznego (w przeciągu 1 godziny). W przeciwnym wypadku wystąpić może korozja.
TR Temizleme, sterilizasyon ve kurutma döngüsü tamamlandıktan sonra ang uguldurvayı termo dezenfeksiyon cihazından hemen çıkartın (1 saat içinde). Bunu yapmamak paslanmaya neden olabilir.
FI Poista käsikappale puhdistusautomaatista mahdollisimman pikaisesti puhdistuksen, steriloinnin ja kuivausohjelman päättyttyä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua.



EN After washing with washer-disinfector, prior to lubrication, dry the product until all internal moisture is completely removed. Remaining moisture inside the product could reduce the effect of lubrication and could cause corrosion inside of the product.
DE Lassen Sie das Produkt nach der Reinigung mit dem Thermodesinfektor und vor der Pflege mit PANA SPRAY Plus trocknen, bis die gesamte Feuchtigkeit aus dem Inneren entwichen ist. Feuchtigkeit aus dem Thermodesinfektor im Inneren des Produkts kann die Wirkung der Pflege beeinträchtigen und Korrosion im Inneren des Produkts verursachen.
FR Après lavage en thermodésinfecteur et avant lubrification, sécher le produit jusqu'à ce que toute l'humidité interne ait été enlevée. Si de l'humidité du thermodésinfecteur demeure à l'intérieur du produit, l'effet de la lubrification pourrait être réduit et de la corrosion pourrait attaquer l'intérieur du produit.
ES Después de lavar con termo-desinfectante y antes de la lubricación, seque el producto hasta que toda la humedad interior haya desaparecido por completo. La humedad del termo-desinfectante que queda dentro del producto podría reducir el efecto de lubricación y ocasionar corrosión en el interior de este producto.
IT Dopo aver lavato il prodotto in uno sterilizzatore termico e prima di lubrificarlo, asciugarlo accuratamente per rimuovere tutta l'umidità presente all'interno. L'eventuale umidità generata dallo sterilizzatore termico rimasta all'interno del prodotto potrebbe ridurre l'efficacia della lubrificazione e causare corrosione.
PT Depois da limpeza com o desinfetador térmico e antes da lubrificação, seque o instrumento até eliminar bem toda a humidade interna. A humidade resultante do desinfetador térmico que permanecer no interior do instrumento reduz a eficácia da lubrificação e pode causar corrosão.
RU После окончания промывки в термодезинфекторе до нанесения смазки необходимо тщательно просушить изделие до полного исчезновения влаги с его внутренних устройств. Влага, оставшаяся на внутренних устройствах изделия после промывки в термодезинфекторе, снижает эффективность применения смазки и может стать причиной коррозии внутренних устройств.
RO După spălarea cu aparatul de dezinfecție termică, înainte de lubrifiere, uscați produsul până când întreaga umiditate interioară este îndepărtată complet. Umiditatea din aparatul de dezinfecție termică rămasă în interiorul produsului ar putea reduce efectul de lubrifiere și ar putea produce coroziune în interiorul produsului.
CS Po mytí pomocí tepelného dezinfektoru a před mazáním osušte výrobek tak, aby byla naprosto odstraněna veškerá vnitřní vlhkost. Pokud by vlhkost z tepelného dezinfektoru zůstala uvnitř výrobku, mohla by snížit účinek mazání a způsobit vznik koroze uvnitř výrobku.
BG След почистването в термичен дезинфектор, преди да го смажете, подсушете продукта, като отстраните напълно цялата влага от вътрешността му. Влага от термичния дезинфектор, останала във вътрешността на продукта, може да намали ефекта от смазването и да доведе до корозия във вътрешността на продукта.
EL Μετά το πλύσιμο με τη συσκευή θερμικής απολύμανσης, πριν την λίπανση, στεγνώνετε το προϊόν μέχρι όλη η συσσωρευμένη υγρασία να απομακρυνθεί εντελώς. Η υπολειμμένη υγρασία από τη συσκευή θερμικής απολύμανσης στο εσωτερικό του προϊόντος θα μπορούσε να μειώσει την απόδοση της λίπανσης και θα μπορούσε να προκαλέσει διάβρωση στο εσωτερικό του προϊόντος.
SK Po umytí tepelným dezinfektorom a pred mazaním sušte produkt dovtedy, kým sa úplne neodstráni všetka vnútorná vlhkosť. Ak by vo vnútri produktu zostala vlhkosť z tepelného dezinfektoka, mohla by znížiť účinok namazania a mohla by spôsobiť koróziu vo vnútri produktu.
HU A hőfertőtlenítővel történő mosást követően, a kenés megkezdése előtt szárítsa meg a terméket, hogy az összes nedvességet eltávolítsa annak belsejéből. A hőfertőtlenítőből a termék belsejében jutó és ottmaradó nedvesség csökkentheti a kenés hatékonyságát és korrózót okozhat a termék belsejében.
SL Ko instrument operete s toplotno razkuževalno napravo in pred njegovim mazanjem, ga morate posušiti, dokler ne boste popolnoma odstranili vse notranje vlage. Vlaga iz naprave za toplotno razkuževanje, ki ostane v izdelku, lahko zmanjša učinek mazanja in lahko povzroči korozijo v notranjosti izdelka.
HR Nakon pranja termodezinfektorom, prije podmazivanja, sušite proizvod sve dok se ne uklone sva unutarnja vlaga. Vlaga termodezinfektora koja se zadrži unutar proizvoda može smanjiti učinak podmazivanja i može prouzročiti koroziju unutar proizvoda.
SV När produkten har rengorts i en termodesinfektionsapparat ska du se till att den har torkat ordentligt och att all intern fukt har avlägsnats helt innan produkten smörjs. Om fukt från termodesinfektionsapparaten finns kvar i produkten kan detta reducera smörjningseffekten och leda till att korrosion uppstår inuti produkten.
DA Efter vask med termo-desinfektionsapparatet, før smøring, skal du tørre produktet, indtil al indvendig fugt er helt fjernet. Fugt fra termo-desinfektionsapparatet, som forbliver inden i produktet, kan reducere smørevirken og forårsage ætsning inden i produktet.
ZH 以高溫消毒機清洗後，上保養油之前，請確定產品內部為乾燥狀態。若高溫消毒機的蒸氣殘留於產品內，將降低潤滑的效果，並造成產品內部腐蝕。
NL Droog het product, nadat het gewassen werd met de thermo-desinfector, en voorafgaand aan de smering. Indien de resterende vochtigheid in de thermo-desinfector niet volledig verwijderd is, kan de smering verkleinen en aantasting veroorzaken aan de binnenzijde van het product.
PL Po myciu za pomocą dezynfektora termicznego, przed smarowaniem, należy wysuszyć produkt aż do całkowitego usunięcia wewnętrznego zawilgocenia. Wilgoć z dezynfektora termicznego pozostająca w środku produktu może zmniejszyć efekt smarowania i wywołać korozję wewnątrz produktu.
TR Termo dezenfeksiyon cihazıyla yıkadıktan sonra yağlama işleminden önce iç kısımda bulunan tüm nem tamamen kuruyana kadar ürünü kurutun. Ürünün içerisinde kalan termo dezenfeksiyon cihazının nemi, yağlamanın etkisini azaltabilir ve ürünün iç kısmının paslanmasına neden olabilir.
FI Puhdistusautomaatilla pesun jälkeen ja ennen voitelua kuivaa tuote huolellisesti, niin että kosteus saadaan poistettua sisältä. Tuotteen sisälle jäävä pesun jälkeinen kosteus voi heikentää voitelun vaikutusta, ja tuote voi ruostua sisäpuolella.

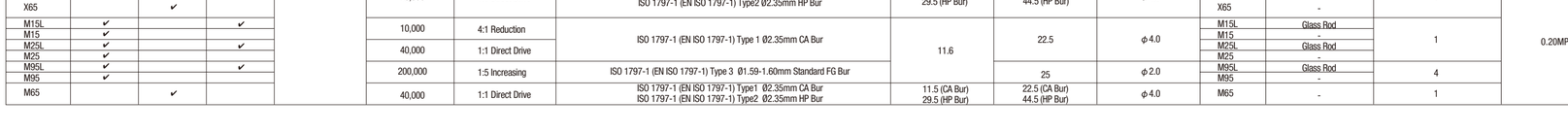


EN Clean and lubricate the handpiece prior to sterilization. If blood remains on the internal surface it may become clotted and cause product failure.
DE Stellen Sie sicher, dass Sie das Handstück vor der Autoklavierung reinigen und schmieren. Wenn innen Blut zurückbleibt, kann es gerinnen und Schäden am Produkt verursachen.
FR Certifiez-se de que limpa e lubrifica o instrumento antes da esterilização em autoclave. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do instrumento.
ES Asegúrese de limpiar y lubricar la pieza de mano antes de la esterilización en autoclave. Si queda sangre en la superficie interna puede coagularse y generar un fallo del producto.
IT Assicurarsi di pulire e lubrificare il manipolo prima della sterilizzazione in autoclave. La presenza di eventuali residui ematici causati sulla superficie interna può provocare guasti del prodotto.
PT Certifique-se de que limpa e lubrifica o instrumento antes da esterilização em autoclave. O sangue na superfície interna pode coagular e causar a avaria do instrumento.
RU Перед автоклавированием наконечник необходимо очистить и смазать. Оставшаяся на внутренней поверхности кровь может свернуться, что приведет к неисправности изделия.
RO Curățați și lubrifiați dispozitivul înainte de autoclavare. Dacă rămâne sânge pe suprafața internă, aceasta poate să rămână încheagă și poate cauza defectarea produsului.
CS Násadec před autoklávováním očistěte a namažte. Pokud krev na vnitřním povrchu zůstane, může vytvořit sraženinu a způsobit selhání výrobku.
BG Почистете и смажете накрайника преди стерилизация в автоклав. Ако по вътрешната повърхност от задържи кръв, тя може да се съсири и да предизвика повреда на накрайника.
EL Καθαρίστε και λιπάνετε τη γυρολαβή πριν την αποστείρωση στον αλφάδι. Αν το αίμα παραμείνει στην εσωτερική επιφάνεια, μπορεί να πήξει και να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν.
SK Čistite a namažte násadec pred sterilizáciou v autokláve. Ak na vnútornom povrchu zostane krv, môže zaschnúť a spôsobiť zlyhanie produktu.
HU Az autoklávba helyezés előtt tisztítsa meg a kézidarabot, és vigyze el a kenőanyt. Ha vér marad a belső felületen, az megalvadhat és meghibásodást okozhat.
SL Pred avtoklaviranjem očistite in namažite ročni instrument. Če na notranji površini ostane kri, se ta lahko strdi in povzroči nedelovanje izdelka.
HR Očistite i podmažite nasadnik instrument prije autoklaviranja. Ako krv ostane na unutarnjoj površini, ona se može zgrušati i uzrokovati kvar proizvoda.
SV Rengör och smörj handstycket innan det steriliseras i autoklav. Om blodrester finns kvar på handstyckets invändiga kan blodet stelna och medföra att produkten inte fungerar korrekt.
DA Rengør og smør håndstykket inden autoklavering. Hvis der er blod tilbage på den indvendige overflade, kan det størkne og forårsage produktsvigt.
ZH 在高溫滅菌前，須清潔並潤滑手機。如果血液殘留在內部表面，血液凝固後會造成本產品故障。
NL Reinig en smeer het handinstrument voorafgaand aan de autoclaveren. Als er bloed achterblijft op het interne oppervlak, kan het klonteren en productstoringen veroorzaken.
PL Przed sterylizacją w autoklawie wyczyść i nasmaruj końcówkę. Jeśli na powierzchniach wewnętrznych pozostanie krew, może dojść do jej zakrzepnięcia i awarii produktu.
TR Başlığı Otoklav işlemine tabi tutmadan önce temizleyip yağlayın. Iç kısımda kan kalması pıhtılaşarak ürünün arızalanmasına neden olabilir.
FI Puhdista ja voitele käsikappale ennen autoklaavointia. Sisäpinnalle jäänyt veri voi hyytyä ja vaurioittaa tuotetta.



EN Do not perform steam sterilization on the product with other instruments even when it is in a pouch. This is to prevent possible discoloration and damage to the product from chemical residue on other instruments.
DE Führen Sie an dem Produkt keine Dampfsterilisation mit anderen Instrumenten durch, auch dann nicht, wenn es sich in einem Beutel befindet. Dadurch wird eine mögliche Verfärbung und Beschädigung des Produkts durch chemische Rückstände auf anderen Instrumenten vermieden.
FR Ne stériliser pas en autoclave le produit avec d'autres instruments, même si elle se trouve dans un sachet. Il pourrait en résulter une décoloration et des dommages au produit en raison de résidus chimiques sur d'autres instruments.
ES No esterilice el producto en autoclave con otros instrumentos, incluso si están en el estuche. Esto es para prevenir una posible decoloración y un daño del producto por residuos químicos en otros instrumentos.
IT Non sterilizzare in autoclave il prodotto con altri strumenti anche se si trova all'interno di una busta, onde evitare possibili alterazioni cromatiche e danni al prodotto dovuti a residui chimici presenti su altri strumenti.
PT Não esterilize o produto em autoclave juntamente com outros instrumentos, mesmo se estiverem num estojo. Assim evitará uma eventual descoloração e os danos causados pelos resíduos químicos dos restantes instrumentos.
RU Запрещается автоклавировать изделие с другими инструментами, даже если оно будет упаковано в пакет. Эта мера предосторожности связана с тем, чтобы предотвратить изменение цвета и повреждение изделия при взаимодействии с остаточными химическими веществами, содержащимися на других инструментах.
RO Nu efectuați sterilizarea cu aburi asupra produsului împreună cu alte instrumente chiar și atunci când este într-o pungă. Aceasta este indicație are rolul de a preveni decolorarea și deteriorarea produsului din cauza reziduurilor chimice de pe alte produse.
CS Neprovádějte v výrobku sterilizaci parou s jinými nástroji, i když je v sáčku. Tím se zabrání možnému zbarvení a poškození výrobku způsobeném chemickými zbytky na jiných nástrojích.
BG Не извършвайте стерилизация с пара на продукта с други инструменти, дори ако е в торбичка. Това е с цел да се предотврати евентуално обезцветяване и повреда на продукта от химическите остатъци върху други инструменти.
EL Μην εκτελείτε αποστείρωμα με ατμό στο προϊόν με άλλα όργανα ακόμα και όταν είναι σε σακούλα. Αυτό γίνεται για να αποφυγεί πιθανός αποχρωματισμός και βλάβη του προϊόντος από χημικά κατάλοιπα που βρίσκονται σε άλλα όργανα.
SK Okamžite po dokončení sterilizácie (do 1 hodiny) vyberte násadec zo sterilizátora. V opačnom prípade by mohlo dôjsť ku korózii.
HU A sterilizálás befejeződése után azonnal (1 órán belül) vegye ki a kézidarabot a sterilizálókból. Ennek elmulasztása korrózót okozhat.
SL Takoj po koncu sterilizacije (v 1 uri) odstranite ročni instrument iz sterilizatorja. Če tega ne storite, lahko pride do korozije.
HR Odmah nakon završetka sterilizacije (u roku od 1 sata), izvadite nastavak iz sterilizatora. Ako to ne učinite, može doći do korozije.
SV Ta omedelbart ut sterilisieringsapparaten när steriliseringen har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå.
DA Fjern håndstykket fra sterilisieringsapparatet, omgående efter sterilisieringen er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme ætsning.
ZH 滅菌完成後（約一小時），請立即將手機從滅菌器中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。
NL Haal het handinstrument onmiddellijk na de voltooiing van de sterilisatie (binnen 1 uur) uit de sterilisator. Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden.
PL Natychmiast po zakończeniu sterylizacji (w przeciągu 1 godziny) należy zdjąć prostnicę ze sterylizatora. W przeciwnym wypadku może wystąpić korozja.
TR Sterilizasyon işleminin tamamlanmasından hemen sonra (1 saat içinde) angulduruvayı sterilizasyon cihazından çıkarın. Bunu yapmamak paslanmaya neden olabilir.
FI Poista käsikappale steerilointilaitteesta välittömästi steerilonnin päättyttyä (tunnin kuluessa). Muutoin tuote saattaa ruostua.

EN Be sure to sterilize before disposing. Ask specialist firms who are licensed to dispose of specially controlled medical wastes, to dispose the product for you.
DE Sterilisieren Sie vor dem Entsorgen. Beauftragen Sie eine Fachfirma mit der Entsorgung des Produkts, die über eine Zulassung zur Entsorgung von speziell kontrollierten medizinischen Abfällen verfügt.
FR Assurez-vous de stériliser avant la mise au rebut. Demandez à des entreprises spécialisées agréées pour la mise au rebut de déchets médicaux sous contrôle spécifique de se charger de la mise au rebut du produit.
ES Asegúrese de esterilizarla antes de desechar. Encargue dicho trabajo a empresas especializadas con licencia para eliminar desechos médicos especialmente controlados.
IT Sterilizzarlo prima dello smaltimento. Per lo smaltimento, rivolgersi ad aziende specializzate che dispongano di licenza per smaltire rifiuti sanitari oggetto di controllo speciale.
PT Certifique-se de que esteriliza antes de eliminar. Peça às empresas especialistas licenciadas para eliminar resíduos médicos especialmente controlados, para eliminar o produto por si.
RU Необходимо убедиться, что перед утилизацией устройства была выполнена его стерилизация. Утилизацию данных отходов можно поручить компаниям, которые уполномочены утилизировать медицинские отходы, подлежащие специальному регулированию.
RO Asigurați-vă de efectuarea sterilizării înainte de eliminare. Solicitați companiilor specializate care sunt licențiate să elimine reziduuri medicale speciale să elimine produsul pentru dvs.
CS Před likvidací proveďte dezinfekci. O likvidaci výrobku požádejte odborné firmy, které mají licenci na likvidaci speciálně řízeného zdravotnického odpadu.
BG Задължително стерилизирайте продукта, преди да го изхвърлите. Помолете от специализирани фирми, които са лицензирани за извършване на специално контролирани медицински отпадъци, да изхвърлят продукта вместо вас.
EL Βεβαιωθείτε ότι το έχετε απολυμάνει πριν από τη διάθεση. Ζητήστε από εξειδικευμένες επιχειρήσεις που έχουν άδεια να διαθέτουν ειδικά ελεγχόμενα ιατρικά απόβλητα για να διαθέσουν το προϊόν για εσάς.
SK Pred likvidáciou sterilizujte. Požiadajte špecializovanú firmu, ktorá je držiteľom certifikátov na likvidáciu špeciálne kontrolovaného zdravotného odpadu, aby za vás produkt zlikvidovala.
HU Kidobás előtt feltétlenül sterilizálja. Olyan szakosodott cégeket keressen a termék ártalmatlanítására, amelyek rendelkeznek speciálisan ellenőrzött egészségügyi hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó engedéllyel.
SL Pred odstranitvijo morate izvesti sterilizacijo. Obrnite se na specializirano podjetje, ki ima licenco za odstranjevanje posebej nadzorovanih medicinskih odpadkov, da namesto vas odstrani izdelek.
HR Obavezno sterilizirajte prije zbrinjavanja. Radi zbrinjavanja proizvoda obratite se specijaliziranim tvrtkama koje imaju licencu za zbrinjavanje posebno kontroliranog medicinskog otpada.
SV Produkten ska steriliseras innan avyttring. Be ett specialistföretag som är licensierat för avyttring av regleras medicinskt avfall att kassera produkten åt dig.
DA Bsærg for at sterilisere inden bortskaffelse. ed et specialfirma, som er godkendt til at bortskaffe særligt kontrolleret medicinsk affald, om at bortskaffe produktet for dig.
ZH 丟棄前請務必滅菌。需丟棄本產品時，應委託有合格證照的醫療廢棄物處理專業廠商進行。
NL Zeker steriliseren voorafgaan weg te gooien. Vraag gespecialiseerde bedrijven die over een licentie beschikken om speciaal gecontroleerd medisch afval te mogen verwijderen, om het product voor u te verwerken.
PL Przed utylizacją należy poddać sterylizacji. W celu utylizacji produktu zgłoś się do firmy posiadającej licencję na utylizację odpadów medycznych.
TR Atmadan önce sterilize edildiğinden emin olun. Ürünü sizin yerinize atık olarak ayırması için özel denetime tabi tıbbi atıkların elden çıkarılması konusunda lisansa sahip uzman bir şirketten yardım isteyin.
FI Väline on steriloitava ennen hävittämistä. Anna tuote valvonnanalaisen sairaalajätteen hävittämiseen erikoistuneen yrityksen hävittäväksi.



EN Warranty SK Záruka
DE Garantie HU Jótállás
FR Garantie SL Garancija
ES Garantía HR Jamstvo
IT Garanzia SV Garanti
PT Garantia DA Garanti
RU Гарантия ZH 保固
RO Garanție NL Garantie
CS Záruka PL Gwarancja
BG Гаранция TR Garanti
EL Εγγύηση FI Takuu

EN NSK products are warranted against manufacturing errors and defects in materials. NSK reserves the right to analyze and determine the cause of any problem. Warranty is voided should the product be not used correctly or for the intended purpose or has been tampered with by unqualified personnel or has had non NSK parts installed. Replacement parts are available for seven years beyond discontinuation of the model.
DE Für alle NSK-Produkte gilt eine Garantie für Fabrikationsfehler und Mängel an Materialien. NSK behält sich das Recht vor, die Ursache von Problemen zu analysieren und zu ermitteln. Die Garantie erlischt, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß oder nicht sachgemäß verwendet wurde, das Produkt von unqualifiziertem Personal verändert wurde oder Fremdteile (Nicht-NSK-Teile) eingebaut wurden. Ersatzteile sind bis mindestens sieben Jahre nach Einstellung der Produktion des Modells erhältlich.
FR Les produits NSK sont garantis contre les défauts de fabrication et de matériel. NSK se réserve le droit d'analyser et de déterminer la cause de tout problème. La garantie est annulée si l'instrument n'a pas été utilisé correctement ou à d'autres fins que celles stipulées ou qu'il a été modifié par du personnel non qualifié ou que des pièces non NSK ont été installées. Des pièces de rechange sont disponibles pendant sept ans après l'arrêt de production du modèle.
ES Los productos NSK están garantizados contra errores y defectos de fabricación y de materiales. NSK se reserva el derecho a analizar y determinar la causa de cualquier problema. La garantía se anula si el producto no se usa correctamente o para los fines previstos, o si ha sido manipulada por personal no calificado o se han instalado piezas que no son de NSK. Las piezas de repuesto están disponibles durante los siete años posteriores a la discontinuación del modelo.
IT I prodotti NSK sono garantiti da errori di fabbricazione e difetti dei materiali. NSK si riserva il diritto di analizzare e di stabilire la causa di qualsiasi problema. La garanzia sarà nulla qualora il prodotto non sia stato usato correttamente o per la destinazione d'uso prevista o qualora sia stato manomesso da personale non qualificato o presenti pezzi non originali NSK. I pezzi di ricambio sono disponibili per sette anni dalla messa fuori produzione del modello.
PT Os produtos NSK dispõem de garantia contra erros de fabrico e defeitos nos materiais. A NSK reserva-se o direito de analisar e determinar a causa de quaisquer anomalias. A garantia será anulada se o instrumento não tiver sido utilizado corretamente ou para o fim previsto, se tiver sido modificado por pessoal não qualificado ou se tiverem sido instaladas peças não originais NSK. As peças sobresselentes estão disponíveis durante sete anos após a descontinuação do modelo.
RU Гарантия NSK распространяется на производственные неисправности и дефекты материалов. NSK сохраняет за собой право диагностировать прибор и определять причину неисправностей. Прибор снимается с гарантии в случае нецелевого или неправильного использования, в случае внесения изменений в прибор неквалифицированным персоналом или установки запасных частей третьих производителей (производства не NSK). Запчасти можно приобрести в течение 7 лет после приостановки выпуска модели.
RO Produsele NSK au garanție împotriva erorilor de fabricare și defectelor materialelor. NSK își rezervă dreptul de a analiza și determina cauza oricărei probleme. Garanția se anulează dacă produsul nu este utilizat corect sau pentru scopul preconizat sau dacă a fost modificat de personal necalificat sau dacă s-au instalat piese care nu sunt de la NSK. Piesele de schimb sunt disponibile timp de șapte ani după încetarea producției modelului.
CS Výrobky společnosti NSK mají záruku na výrobní chyby a vady materiálu. Společnost NSK si vyhrazuje právo analyzovat a určit příčinu jakéhokoli problému. Záruka je zrušena, pokud by výrobek nebyl používán správně nebo k určenému účelu, případně byl poškozen nekvalifikovaným personálem nebo měl nainstalované části od jiného dodavatele než společnosti NSK. Náhradní díly jsou k dispozici po dobu sedmi let po ukončení výroby modelu.
BG NSK гарантира, че няма производствени грешки и дефекти в материалите на продуктите й. NSK си запазва правото да анализира и определи причината за всеки проблем. Гаранцията престава да бъде валидна, в случай че продуктът не се използва правилно или по предназначение или е бил видоизменен от неквалифициран персонал, или в него са били монтирани части, които не са на NSK. Резервни части се предлагат седем години след прекратяването на производството на модела.
EL Το προϊόντα της NSK φέρουν εγγύηση για κατασκευαστικά σφάλματα και ελαττώματα στα υλικά. Η NSK διατηρεί το δικαίωμα να αναλύσει και να προσδιορίσει την αιτία οποιουδήποτε προβλήματος. Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση που το προϊόν δεν χρησιμοποιηθεί σωστά ή για τον ενδεικνυόμενο σκοπό ή έχει παραβιαστεί από ανειδίκευτο προσωπικό ή έχουν εγκατασταθεί εξαρτήματα που δεν ανήκουν στην NSK. Τα εξαρτήματα αντικατάστασης είναι διαθέσιμα για επτά χρόνια πέρα από τη διακοπή του μοντέλου.
SK Na produkty spoločnosti NSK sa vzťahuje záruka na výrobné chyby a vady materiálu. Spoločnosť NSK si vyhradzuje právo analyzovať a určiť príčinu akéhokoľvek problému. Záruka sa nevzťahuje na prípady, keď sa produkt nepoužíva správne alebo sa nepoužíva na zamýšľané použitie, prípadne ak s produktom manipulovala nekvalifikovaná osoba alebo sa nainštalovali diely, ktoré nie sú od spoločnosti NSK. Náhradné diely sú k dispozícii po dobu siedmich rokov od ukončenia výroby modelu.
HU Az NSK termékekre a gyártási és az anyaghibákra kiterjedő jótállás vonatkozik. Az NSK fenntartja magának a jogot, hogy elemezze és meghatározza az esetleges problémák okát. A jótállás érvényét veszti, ha a terméket nem megfelelően vagy nem rendeltetésszerűen használják, vagy arra felhatalmazással nem rendelkező személy módosítja azt, vagy nem NSK alkatrészeket építenek be abba. Cserealkatrészek a típus gyártásának megszűnését követően hét éven át állnak rendelkezésre.
SL Izdelki NSK imajo garancijo na napake pri proizvodnji in napake v materialu. Podjetje NSK si pridržuje pravico do analize in ugotovitve vzroka za katero koli težavo. Če izdelek ni uporabljen pravilno ali za namensko rabo, ali pa ga je spreminjalo nekvalificirano osebje oz. podjetje NSK ni nameščalo delov, je garancija izničena. Nadomestni deli so na voljo sedem let po umaknitvi modela iz prodaje.
HR Proizvodi tvrtke NSK pod jamstvom su od pogrešaka u proizvodnji i nedostataka u materijalima. Tvrtka NSK zadržava pravo analizirati i utvrditi uzrok bilo kakvog problema. Jamstvo je nevažeće ako se proizvod ne koristi pravilno ili u namjeravanu svrhu ili ga neovlašteno osobije mijenja ili ako ima instaliranih dijelova koje nije proizvela tvrtka NSK. Zamjenski dijelovi dostupni su sedam godina nakon prekida proizvodnje modela.
SV NSK:s produkter är garanterade mot tillverkningsfel och materialedefekter. NSK förbehåller sig rätten att analysera och fastställa orsakerna till eventuella problem. Garantin upphör att gälla om produkten inte används på korrekt sätt, om den används för ett annat ändamål än det avsedda, om den manipuleras av obehörig personal eller om delar som inte tillverkas av NSK installeras. Reservdelar finns tillgängliga i sju år efter tidpunkten då modellen upphör på marknaden eller slutar att tillverkas.
DA NSK-produkter er garanteret mod fabrikationsfejl og materialedefekter. NSK forbeholder sig retten til at analysere og fastslå årsagen til ethvert problem. Garantien ugyldiggøres, hvis produktet ikke anvendes korrekt eller til det tilsigtede formål, eller hvis ukvalificeret personale har pillet ved det, eller hvis det har ikke-NSK-dele monteret. Reservedele kan fås syv år efter, at fremstilling af modellen er ophørt.
ZH NSK 產品對生產製造的瑕疵或零件缺陷提供完整保固。對於任何故障的原因，NSK 保留分析和判定的權利。未正確或未依指定用途使用本產品，由不合格人員操作使用，或換裝非 NSK 原廠零件，皆會導致保固失效。機型停產後七年內，仍會持續供應替換零件。
NL NSK-producten beschikken over een garantie voor fabricagefouten en gebreken in materialen. NSK behoudt zich het recht voor om de oorzaak van een problem te analyseren en te bepalen. De garantie wordt nietig verklaard wanneer het product niet correct gebruikt werd voor beoogde doeleinden of wanneer het gemanipuleerd werd door ongekwalificeerd personeel of wanneer er onderdelen geïnstalleerd werden die niet van NSK afkomstig zijn. Vervangingsonderdelen zijn beschikbaar tot zeven jaar na de stopzetting van het model.
PL Produkty NSK objęte są gwarancją na wady materiałowe i konstrukcyjne. NSK zastrzega sobie prawo przeanalizowania każdego przypadku i określenia przyczyny problemu. Gwarancja ulega unieważnieniu, jeśli produkt był wykorzystywany niewłaściwie lub niezgodnie z przeznaczeniem, był obsługiwany przez niewykwalifikowany personel lub zamontowano w nim części marki innej niż NSK. Części zamienne dostępne są przez siedem lat od zaprzestania produkcji modelu.
TR NSK ürünleri, üretim hatalarına ve malzeme kusurlarına karşı garanti altına alınmıştır. NSK, tüm problemlerin nedeninii analiz etme ve belirleme hakkını saklı tutar. Ürün doğru bir şekilde veya kullanım amacına uygun olarak kullanılmadığında ya da uzman olmayan personel tarafından kurcalandığında veya NSK parçalarının haricinde parça takıldığında garanti geçersiz kalır. Yedek parçalar, model üret